

## VERTALING

N. 2002 — 4353

[C — 2002/28132]

**13 NOVEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het gemeentelijke programma voor plattelandontwikkeling van de gemeente Marche-en-Famenne**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 1, § 3;  
Gelet op het « Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine » (Waa's Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium);

Gelet op het decreet van 6 juni 1991 betreffende de plattelandontwikkeling;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Marche-en-Famenne van 4 maart 2002 waarbij werd beslist het gemeentelijke programma voor plattelandontwikkeling uit te voeren;

Gelet op het advies van de Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening van 26 mei 2002;

Overwegende dat de gemeente Marche-en-Famenne de kosten van de nodige aanschaffingen en werkzaamheden niet alleen kan dragen;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

**Artikel 1.** Het gemeentelijke programma voor plattelandontwikkeling van de gemeente Marche-en-Famenne wordt goedgekeurd op de datum van zijn ondertekening en voor een periode van drie jaar die eindigt op 31 december 2005.

**Art. 2.** De gemeente kan toelagen verkrijgen om haar programma voor plattelandontwikkeling uit te voeren.

**Art. 3.** Deze toelagen worden verleend binnen de perken van de daartoe jaarlijks beschikbare begrotingskredieten en onder de voorwaarden die bij overeenkomst vastgesteld zijn door de Minister tot wiens bevoegdheden de Plattelandontwikkeling behoort.

**Art. 4.** De toelagen bedragen 80 % van de kosten van de aanschaffingen en werkzaamheden die nodig zijn om het programma uit te voeren, bijkomende kosten inbegrepen.

**Art. 5.** De gemeente moet de toelagen overeenkomstig de geldende wettelijke en reglementaire bepalingen aanvragen.

**Art. 6.** De Minister van Landelijke Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 7.** Dit besluit heeft uitwerking op de dag van de ondertekening ervan.

Namen, 13 november 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART



F. 2002 — 4354

[C — 2002/28141]

**21 NOVEMBRE 2002. — Arrêté ministériel interdisant la circulation dans les bois et forêts**

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier tel que modifié par le décret du 16 février 1995;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 février 1996 visant à exécuter les articles 186bis, 188, 193, 196, 197 et 199 du titre XIV de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, notamment les articles 24 et 28;

Vu l'urgence;

Considérant que le maintien de la circulation présente une source de dispersion de maladie préjudiciable pour les populations de sangliers hors zone infectée;

Considérant l'impérieuse nécessité d'éviter la propagation de la peste porcine,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La circulation, par tout moyen, dans les bois et forêts est interdite au public jusqu'au 20 décembre 2002 dans la zone de territoire belge infectée par le virus de la peste porcine, qui est située à l'intérieur du périmètre constitué par :

- l'autoroute E40 (A3) depuis la frontière belgo-allemande jusqu'à sa jonction avec la N68;
- puis, de là, la N68 en direction du sud via Eupen et Malmédy jusqu'à sa jonction avec la N62;
- puis, de là, la N62 en direction est et sud jusqu'à sa jonction avec l'autoroute E42 (A27);
- puis, de là, l'autoroute E42 (A27) jusqu'à la frontière allemande;
- puis, de là, la frontière belgo-allemande jusqu'à sa jonction avec l'autoroute E40 (A3).

Les ayants droit sont cependant autorisés à circuler dans les bois et forêts s'ils prennent toutes les mesures nécessaires à la désinfection de leurs chaussures, des pneumatiques des véhicules et de tout matériel ou outil ayant été en contact avec de la boue ou des souillures. Ils veilleront également à ce que les chiens utilisés par les traqueurs ne chassent pas en dehors de la zone susvisée pendant sept jours consécutifs à compter du jour où ils auront été utilisés dans cette zone.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 21 novembre 2002.

J. HAPPART

## ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 4354

[C — 2002/28141]

**21. NOVEMBER 2002 — Ministerialerlass zum Verbot des Verkehrs in Wäldern und Förstern**

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, in seiner durch das Dekret vom 16. Februar 1995 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. Februar 1996 zur Durchführung der Artikel 186bis, 188, 193, 196, 197 und 199 des Titels XIV des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, insbesondere der Artikel 24 und 28;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Aufrechterhaltung des Verkehrs zu einer Krankheitsverbreitung führen kann, die für die Wildschwein-Populationen außerhalb des infizierten Gebiets schädlich sein könnte;

In Erwägung der zwingenden Notwendigkeit, die Verbreitung der Schweinepest zu vermeiden,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der Verkehr durch alle Mittel in Wäldern und Förstern wird der Öffentlichkeit bis zum 20. Dezember 2002 in der durch den Schweinepestvirus infizierten Zone des belgischen Gebiets, die innerhalb des wie folgt begrenzten Umkreises gelegen ist, untersagt:

- die Autobahn E40 (A3) ab der belgisch-deutschen Grenze bis ihre Verbindung mit der N68;
- dann von da aus die N68 in südlicher Richtung via Eupen und Malmedy bis ihre Verbindung mit der N62;
- dann von da aus die N62 in östlicher und südlicher Richtung bis ihre Verbindung mit der Autobahn E42 (A27);
- dann von da aus die Autobahn E42 (A27) bis an die deutsche Grenze;
- dann von da aus die belgisch-deutsche Grenze bis ihre Verbindung mit der Autobahn E40 (A3).

Die Anspruchsberechtigten werden jedoch erlaubt, in den Wäldern und den Förstern zu fahren, wenn die gesamten Maßnahmen getroffen sind, die für die Desinfektion der Schuhe, der Reifen der Fahrzeuge und jeglichen Materials oder Werkzeugs, das mit Schlamm oder Verunreinigungen in Kontakt gekommen ist, notwendig sind. Sie sorgen ebenfalls dafür, dass die durch Treiber benutzten Hunde außerhalb der oben erwähnten Zone während sieben aufeinanderfolgender Tage ab dem Tage, an dem sie innerhalb dieser Zone benutzt worden sind, nicht jagen.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 21. November 2002

J. HAPPART

VERTALING

N. 2002 — 4354

[C — 2002/28141]

**21 NOVEMBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering waarbij het verkeer in de wouden en bossen wordt verboden**

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, zoals gewijzigd bij het decreet van 16 februari 1995;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 februari 1996 tot uitvoering van de artikelen 186bis, 188, 193, 194, 196, 197 en 199 van titel XIV van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, inzonderheid op de artikelen 24 en 28;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het behoud van het verkeer een bron van ziekteverspreiding is voor de populaties wilde zwijnen buiten de besmette zone;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid om de verspreiding van de varkenspest te voorkomen,

Besluit :

**Artikel 1.** Het verkeer, via elk middel, in de wouden en bossen is verboden aan het publiek voor een periode van zes weken in de zone van het Belgische grondgebied die besmet is door het virus van de varkenspest en die gelegen is binnen de omtrek afgebakend door :

- de snelweg E40 (A3) vanaf de Belgisch-Duitse grens tot zijn verbinding met de N68;
- daarna, vanaf dit punt, de N68 naar het zuiden via Eupen en Malmedy tot zijn verbinding met de N62;
- daarna, vanaf dit punt, de snelweg naar het oost-zuiden tot zijn verbinding met de snelweg E42 (A27);
- daarna, vanaf dit punt, de Belgisch-Duitse grens tot haar verbinding met de snelweg E40 (A3).

De rechthebbenden worden echter toegelaten om de wouden en bossen door te lopen of te rijden indien ze de nodige maatregelen treffen i.v.m. de ontsmetting van hun schoenen, van de banden van de voertuigen en van elk materiaal of gereedschap dat in aanraking is gekomen met modder of vlekken. Ze zullen er ook voor zorgen dat de door de drijvers gebruikte honden niet jagen buiten bovenbedoelde zone tijdens zeven opeenvolgende dagen te rekenen van de dag waarop ze worden gebruikt in die zone.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag van diens bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 21 november 2002.

J. HAPPART